

E4 - The Villainess Should Be Able to Tame the Final Boss

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Young Claude

You're human. You don't
need to come with me.

[00:09] (Flashback) Young Keith

My only place is by your side.

[00:14] (Flashback) Young Claude

I see.

[00:31] Keith; Internal

A dream...

[00:33] Aileen

Are you awake now?

[00:36] Keith

Lady Aileen?!

[00:40] Keith

Bel?

[00:41] Keith

Why are you outside the barrier?

[00:43] Belzebuth

You should know why.

[00:45] Aileen

You're doing something bad without
telling Lord Claude, aren't you?

SIGN I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

SIGN I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

SIGN The Villainess Should Be Able to Tame the Final Boss

[02:26] Aileen

I thought it was strange that you stayed
quiet about the embezzling for so long.

[02:31] Aileen

After looking into it...

[02:34] Keith

You found out that I was
secretly selling demons.

[02:40] Keith

This is... the contract of sale for that land?!

[02:43] Keith

How did you do it?

[02:45] Aileen

I had my father pull a few strings.

[02:49] Aileen

After all, I'm running out of time.

[02:51] Keith

Running out of time?

[02:53] Aileen

You've heard of Lady Lilia, haven't you?

[03:02] Aileen

Though her Sword Maiden powers won't
affect Lord Claude's human form,

[03:07] Aileen

she can easily defeat him if
he awakens his demon form.

[03:12] Aileen

According to the legend...

[03:15] Aileen

The demon lord will awaken as a dragon when
he can no longer contain his negative emotions,

[03:20] Aileen

and become the king of all demons.

[03:23] Aileen

What do you think humans
will do to trigger that?

[03:27] Aileen

For instance,

[03:29] Aileen

they could prove that his aide betrayed him
and make him kill the one he trusted most.

[03:36] Aileen; Internal

*Keith Eigrid, you've been serving
Lord Claude from a young age.*

[03:43] Keith

Lord Claude saved my life.

[03:49] Keith

When I was about five years old,

[03:51] Keith

I fell into the garden pond while
playing around and almost drowned.

[03:57] Keith

He could have abandoned
a mere servant like myself,

[04:02] Keith

but he used magic in front of the
other servants just to save me.

[04:08] Keith

Because he exposed his
powers as a demon lord,

[04:11] Keith

he was kicked out of the
castle a few years later.

[04:15] Keith

But I didn't want him to give
up on humans completely.

[04:20] Keith

I was sure there would come a day
when he'd obtain human happiness.

[04:26] Keith

That's what I believed...

[04:29] Keith

But humans are much
dirtier than I thought.

[04:32] (Flashback) Young Keith

You want to kick him off
the land he bought?!

[04:37] (Flashback) Penne

This isn't my signature.

[04:40] (Flashback) Penne

Forging another person's signature
is a serious crime, boy.

[04:45] (Flashback) Penne

But I can let it slide if you sell me some
demons, since they're worth a pretty penny.

[04:55] Keith

As a human who can only make
human decisions, I thought...

[05:01] Keith

that Lord Claude might be happier
as a demon than as a human.

[05:11] Aileen

Sir Keith, your weakness is
that you have no human allies.

[05:16] Aileen

So...

[05:19] Aileen

You should make me your ally.

SIGN Common Route 6

SIGN Common Route 7

SIGN Cédric Route

SIGN Marcus Route

[05:31] Aileen; Internal

*This is one of the branching
points of the game.*

SIGN Lilia

SIGN No way...!

[05:36] Aileen; Internal

*Lady Lilia and Prince Cédric
investigate the secret demon trade,*

[05:41] Aileen; Internal

discover that Keith was the culprit,

SIGN Lilia

SIGN Keith is making money by selling demons.

[05:44] Aileen; Internal

and report that to Lord Claude.

[05:46] Aileen; Internal

After that, they go to catch him in the act,

[05:49] Aileen; Internal

*only to see Lord Claude
after he's murdered Keith.*

[05:53] Aileen; Internal

*They defeat Lord Claude with the holy sword
after he despairs and turns into a dragon,*

[05:58] Aileen; Internal

reaching the ending of the game.

[06:02] Aileen

They just shoved his aide's betrayal
in his face and destroyed him!

[06:06] Aileen

What kind of scenario is that?!

[06:08] Aileen

I hate it with all my heart!

[06:12] Isaac

Are you kidding?

[06:14] Isaac

If we're really doing this,
we've got to think of a plan.

[06:18] Aileen

The Oberon Company will profit
handsomely once we solve this.

[06:22] Aileen

I also have a trump card.

[06:24] Isaac

Trump card?

[06:27] Keith

Yes! I'm Keith, the trump card!

[06:30] Keith

Starting today, I've also
become one of her underlings!

[06:33] Luc

Underlings?

[06:35] Keith

Our demon lord loaned me
to her without question!

[06:41] Keith

And he doesn't even know
where the tea leaves are kept!

[06:44] Isaac

Aren't we still within the barrier?
The demon lord can hear him.

[06:49] Aileen

Everyone, let's get to planning!

[06:52] Aileen

Be sure to share all information—

[06:54] Almond

Enemy attack! Enemy attack!
Those guys are back again!

[06:58] Aileen

"Those guys"? It couldn't be!

[07:05] Claude

I told you to go back.

[07:08] Cédric

It's no use threatening us, Brother.

[07:10] Cédric

Lilia is the Holy Sword Maiden.

[07:13] Lilia

Lord Claude, Keith is making
money by selling demons.

[07:18] Cédric

We could have continued our investigation
without telling you, but Lilia—

[07:23] Aileen

Your concern is unwarranted.

[07:30] Lilia

Oh! Hello, Lady Aileen!

[07:33] Lilia

You're as beautiful as ever.

[07:35] Aileen

My, Lady Lilia.

[07:38] Aileen

I've told you many times
that unless you're close,

[07:40] Aileen

you should wait until the person of higher status greets you first.

[07:44] Aileen

Looks like you've completely and utterly forgotten.

[07:49] Aileen

So, I heard something about demons being sold?

[07:54] Cédric

That's right! The sale of demons violates the non-aggression pact!

[07:59] Aileen

It doesn't, though.

[08:01] Cédric

What?!

[08:02] Lilia

No way.

[08:05] Aileen

The buying and selling of demons is only questionable on a moral level.

[08:08] Lilia

B-But... don't you feel bad for the demons?!

[08:14] Aileen

You stay out of this!

[08:17] Aileen

Shouldn't you be studying to become the next empress or something?

[08:25] Lilia

You're so mean, Lady Aileen!

[08:30] Cédric

Lilia!

[08:32] Cédric

Lilia!

[08:41] Keith

Lord Claude, there is something I must tell you.

[08:45] Claude

Speak.

[08:47] Keith

However...

[08:50] Keith

Please wait until I complete the job Lady Aileen has asked of me.

[08:56] Keith

I cannot leave my mistakes unaddressed.

[09:00] Keith

After all, I am your aide!

[09:08] Claude

I understand. Prepare yourself
for when that time comes.

[09:32] Belzebuth

He's been selling our comrades...

[09:37] Aileen

The demons volunteered to be sold
to help their demon lord.

[09:43] Aileen

And Sir Keith worked hard

[09:45] Aileen

to pressure the buyers to treat
them well after purchasing them.

[09:48] Belzebuth

I know! I know that, but...

[09:54] Belzebuth

What are you doing?

[09:56] Aileen

In reality, didn't the fact that Sir Keith
had to shoulder everything himself

[10:01] Aileen

make you angry about your own incapability?

[10:04] Belzebuth

Shut up! How long must you keep petting me?

[10:08] Aileen

Until you feel better.

[10:10] Belzebuth

That's enough, then!

[10:18] Aileen; Internal

It's just like the game event.

[10:20] Aileen; Internal

Lady Lilia should be behind that bush.

[10:24] Aileen; Internal

She's not?

[10:26] Penne

Oh, they should be worth a lot of money.

[10:29] Keith

By the way, Count Penne...

[10:33] Keith

It seems you sold the land you
promised me to someone else?

[10:37] Penne

Wh-What are you talking about?

[10:40] Keith

I was quite surprised

[10:43] Keith

when I saw the contract of sale
between you and Duke d'Autriche.

[10:50] Keith

Well, then, let's part ways after
you hand over that account book.

[11:09] Penne

No! The account book! Get it back!

[11:11] Underlings

Stop!

[11:23] Aileen

He's strong!

[11:26] Almond

Just like we practiced!

[11:28] Underling D

Hey! The demons!

[11:30] Underling C

Damn it!

[11:31] Penne

The account book is more important!

[11:33] Penne

It can't be exposed to the public!

[11:35] Penne

Get it back, even if it means killing him!

[11:39] Keith; Internal

Isaac, I'm depending on you.

[11:42] (Flashback) Isaac

The demons can't attack the humans.

[11:46] (Flashback) Isaac

It's the first and most important
rule of the pact, but...

[11:50] (Flashback) Isaac

What if they just dug some holes for fun

[11:52] (Flashback) Isaac

or accidentally dropped
some drugs on people?

[12:01] Underling A

My eyes!

[12:04] Aileen; Internal

*Isaac, this is just barely within the
bounds of the non-aggression pact!*

[12:13] Keith

Well, I'm going to turn them
over to the knights now.

[12:16] Aileen; Internal

*We'll be able to prevent Lord
Claude's awakening now.*

[12:21] Aileen; Internal

*But why didn't Lady Lilia
and the others appear?*

[12:28] Keith

Lady Aileen!

[12:32] Aileen

Sir Keith!

[12:34] Cédric

Stand down.

[12:37] Belzebuth

You!

[12:39] Lilia

I have the power of the Holy Sword Maiden!

[12:54] Belzebuth

That means nothing!

[12:56] Aileen

No! Don't!

[13:00] Belzebuth

What?!

[13:03] Lilia

Oh, no... I only meant to use it as a diversion!

[13:08] Aileen

Belzebuth!

[13:10] Cédric

You should be happy, Aileen.

[13:12] Cédric

I'm going to make you my second wife.

[13:15] Aileen

Huh?

[13:18] Keith

Please wait...

[13:20] Belzebuth

Stop! Let her go!

[13:22] Keith

Lady Aileen...

[13:23] Belzebuth

...is an important woman to our lord!

SIGN Voice: Jun Fukuyama

SIGN m 0 0 | 275 0 | 275 174 | 0 174

SIGN The second son of a distinguished viscount family. He is a human who is childhood friends with the demon lord.

He is a calm-looking young man with curly brown hair and glasses.

It was discovered that he was selling demons in Cédric's romance route, where

he is murdered by an enraged Claude.

[13:45] Claude

What's wrong? What happened?!

[13:48] Keith

Lady Aileen has been kidnapped
by Prince Cédric.

[13:55] Keith

Lord Claude, I betrayed you.

[14:00] Keith

Even though Lady Aileen gave me
a way to repent for my crime,

[14:06] Keith

I couldn't protect her...

[14:12] Claude

Take care of Bel.

[14:15] Claude

Also, I know where the tea leaves are.

[14:19] Claude

I just don't know how to make it.

[14:33] Aileen

What's the meaning of this?

[14:36] Cédric

This is the only way I can make
the emperor accept Lilia.

[14:50] Aileen

You're not—

[14:52] Cédric

I don't want Lilia to hear this.

[14:55] Cédric

If you're obedient,
you'll be my second wife.

[14:58] Cédric

I wonder what kind of face my brother
will make once he finds out.

[15:04] Aileen; Internal

*The fact that I'm only
worried about one man...*

[15:09] Aileen; Internal

It's as if I've fallen in love or something...

[15:18] Almond

Found her!

[15:19] Almond

Demon Lord! Found her!

[15:22] Cédric

He's here.

[15:31] Aileen; Internal

Lord Claude, you came...

[15:57] Cédric

B-Brother!

[16:00] Claude

How dare you?!

[16:08] Aileen; Internal

The demon lord awakening event?!

[16:10] Aileen; Internal

I've become the trigger?!

[16:13] Lilia

Prince Cédric!

[16:15] Cédric

Lilia! The holy sword!

He's becoming a demon, like we expected!

[16:20] Cédric

My brother is finished!

[16:23] Aileen; Internal

If they defeat the demon lord,

Lady Lilia will be accepted as an empress.

[16:29] Aileen; Internal

That was their plan!

[16:31] Claude

What did you do to Aileen? She's my...

[16:44] Aileen

Lord Claude, calm down!

[16:47] Claude

Don't look. Don't look at me!

[16:51] Claude

I... I'm...

[16:54] Claude

I'm...

[17:08] Aileen

Lord Claude!

[17:13] Lilia

Poor thing. So it's come to this after all.

[17:18] Lilia

I will end your sadness!

[17:32] Lilia

What were you thinking?!

[17:35] Lilia

Even if the holy sword
doesn't work on humans...

[17:40] Aileen

I hope that's true...

[17:45] Aileen

Because this hurts like hell!

[17:49] Aileen

Sorry, but I also have the blood

of a Holy Sword Maiden.

[17:56] Aileen

I won't let you kill Lord Claude!

[17:59] Aileen

I'll be taking the holy sword!

[18:02] Lilia

It can't be! How is this possible?!

[18:06] Aileen

Too bad for you.

[18:08] Aileen

I'm the main character, not you.

[18:21] Aileen

Lord Claude!

[18:24] Aileen

You look quite impressive...

[18:29] Aileen

I wouldn't mind taming
you in that form, as well...

[18:34] Aileen

But don't you think this
will make our daily life

[18:38] Aileen

as husband and wife a bit difficult?

[18:45] Aileen

You've gone and made me cry.

[18:50] Aileen

You'd better take responsibility...

[18:59] Aileen

Now, if you love me, please come back.

[19:14] Aileen; Internal

An ending that wasn't in the game...

[19:18] Aileen; Internal

*I'll grant you a happy ending where demons
and humans live together peacefully.*

[19:39] Rudolf

The doctor says it's merely overwork.

[19:42] Claude

I see.

[19:43] Rudolf

Aileen doesn't plan to inform the
public of Prince Cédric's actions.

[19:48] Rudolf

In exchange, your right to inherit
the throne has been reinstated.

[19:53] Claude

I'm not interested in the throne.

[19:55] Rudolf

My daughter has been raised
to be empress from an early age.

[19:59] Rudolf

She's worked hard for the position.

[20:02] Rudolf

You may call me a doting father,
but my daughter is very dear to me.

[20:08] Rudolf

I don't intend to give her to
anyone except the emperor.

[20:13] Claude

I see. Then I'll become emperor.

[20:28] Doni

Oh, here they come!

[20:35] Rudolf

Claude Jeanne Elmir, you are now
bestowed the title of crown prince.

[20:41] Rudolf

Aileen Lauren d'Autriche,
as a candidate for future empress,

[20:46] Rudolf

I now proclaim your engagement
to Crown Prince Claude.

[20:51] Aileen

I happily accept.

[21:03] Aileen

Oh? Second Prince Cédric,
please support Lord Claude in the future.

[21:12] Claude

Aileen.

[21:18] Nobles

Magic?

[21:19] Nobles

Wow!

[21:19] Nobles

Amazing!

[21:21] Aileen

Everyone is watching!

[21:24] Claude

I enjoy seeing your reactions.
Just run away if you don't like it.

[21:29] Aileen

Run? You say some strange things.

[21:35] Aileen

I'm the one who caught you!

[21:38] Aileen

I won't let you escape!

[21:41] Aileen; Internal

Life is fun!

[21:43] Aileen; Internal

*I'm sure I'll continue to trample down
any obstacle that comes our way!*

[22:01] Aileen; Internal

*That's right. Aileen Lauren
d'Autriche's game has yet to end!*

Revision #1

Created 2024-04-05 19:08:29 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:08:29 UTC by whimsee